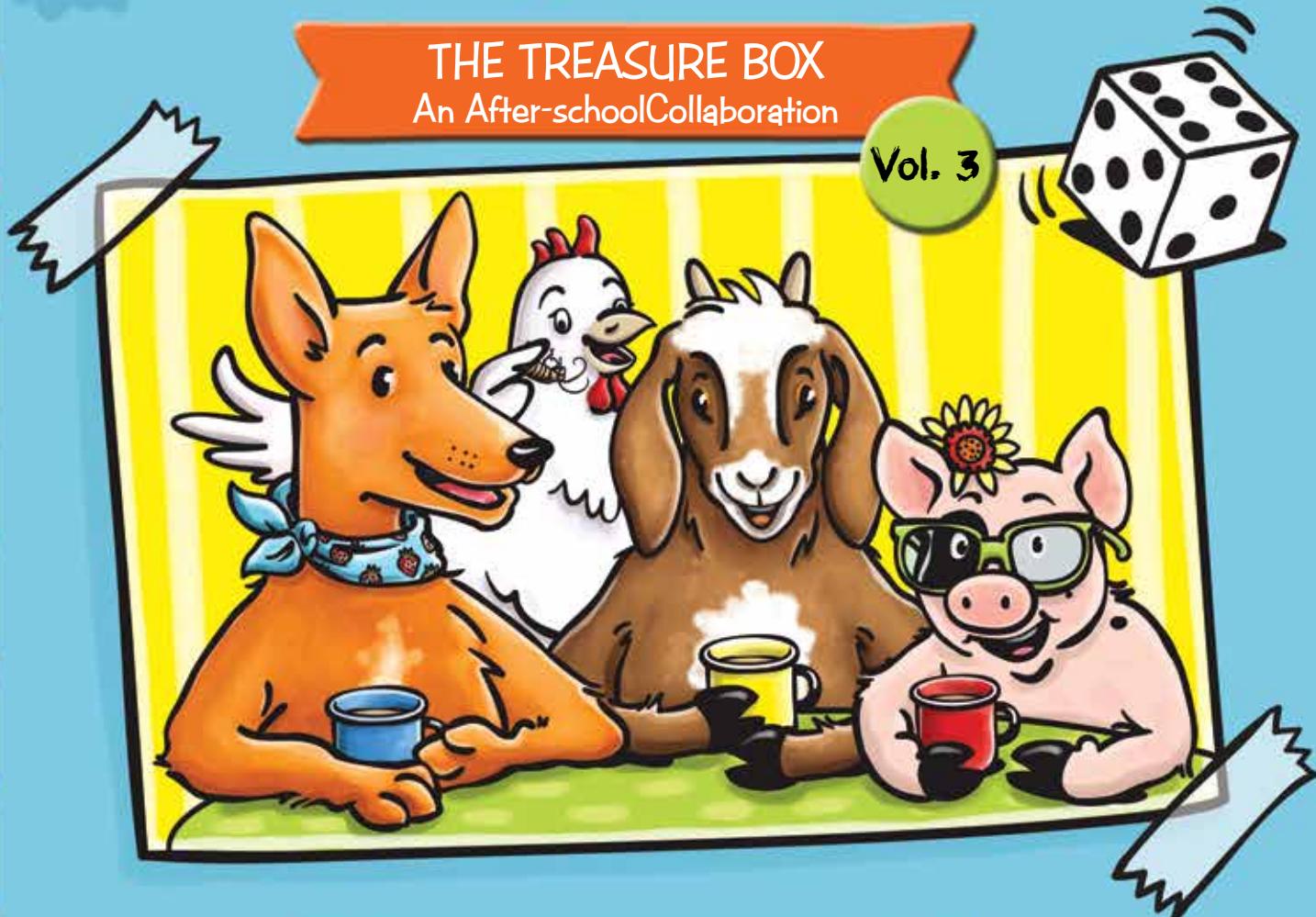




SNORKIE AND PALS

THE TREASURE BOX
An After-school Collaboration

Vol. 3



Sikufisela amaholidi amahle wena
kanye nomndeni wakho

isiZulu & English

Wishing you & your family
HAPPY HOLIDAYS!

1



1



1



1



2



?

2

4



4

4

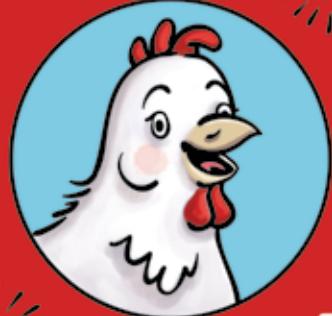


5



5

7



7

7



7

8



8

9



9



9



9

10



10



SIYAKWAMUKELA KULELI BHOKISI LENGCEBO!

WELCOME TO THE TREASURE BOX!

Bheka emuva
kwalelikhasi ukuze
ubone amathiphu
abangcihi babantwana.

Check out the back
page for tips to
categivers.



Dweba isitembu bese ubhala igama lakho kanye nekheli lakho.
Draw a stamp and write your name and address.

Sanibona bangani bami bebhokisi
lengcebo

Ngizovakashela abangani bami
ngamaholidi.

Hlanganyelani kanye nami!

Ozithobayo, Snorks XX

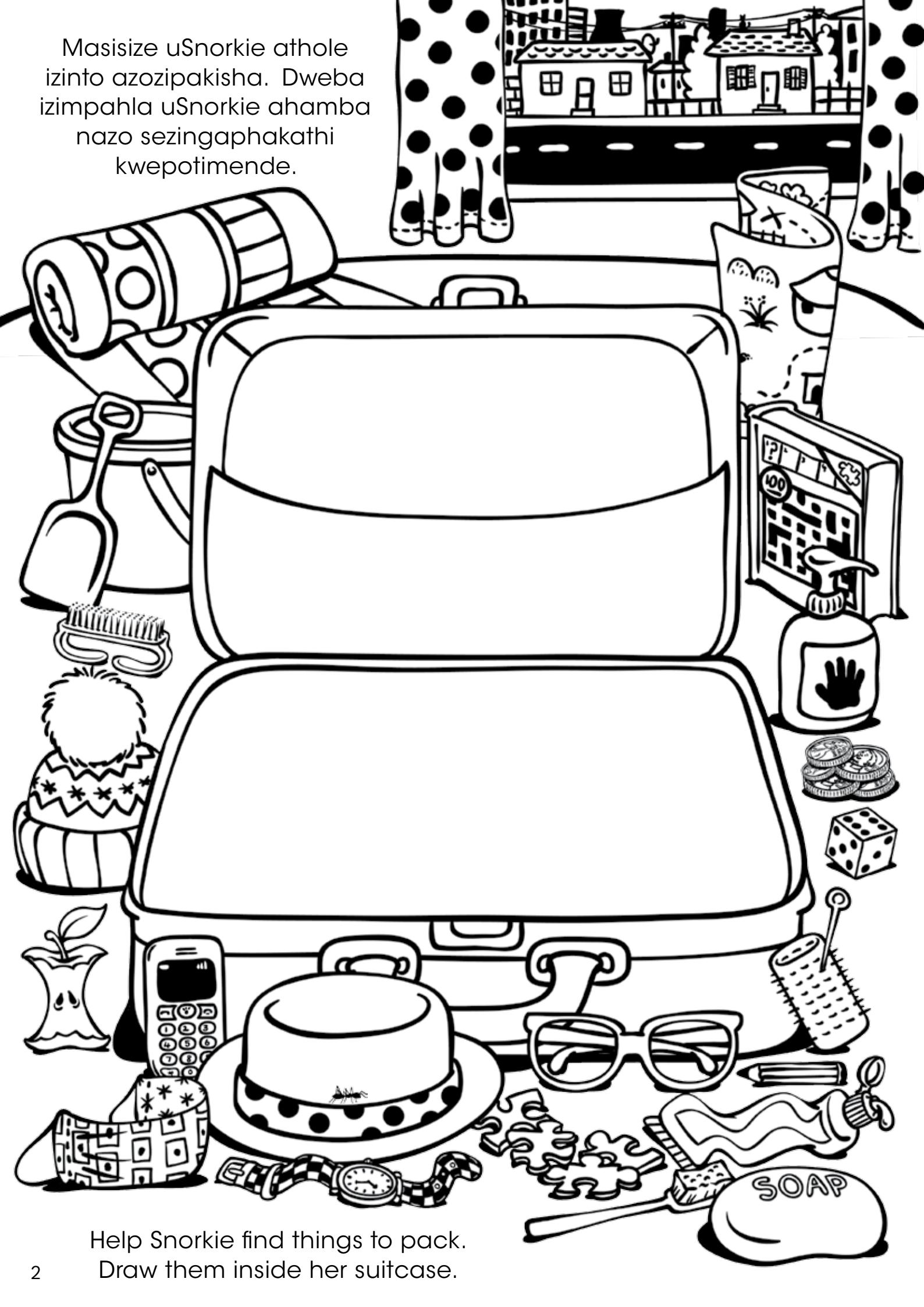
Hello Treasure Box Pals!

I'm going to visit my friends
for the holidays. Join us!

Lots of love, Snorks XX



Masisize uSnorkie athole
izinto azozipakisha. Dweba
izimpahla uSnorkie ahamba
nazo sezingaphakathi
kwepotimende.



Help Snorkie find things to pack.

2 Draw them inside her suitcase.

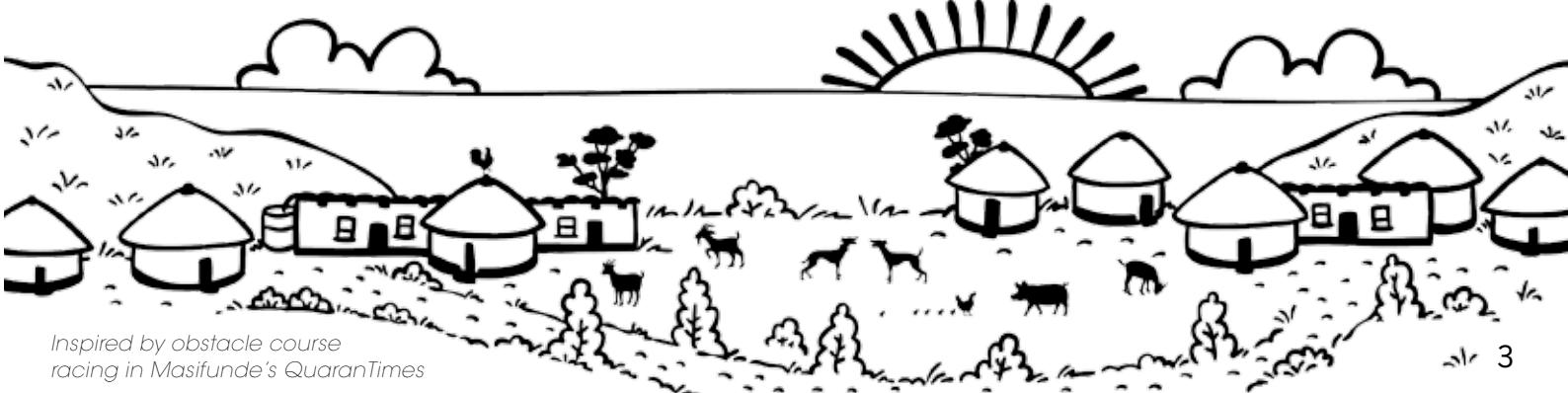
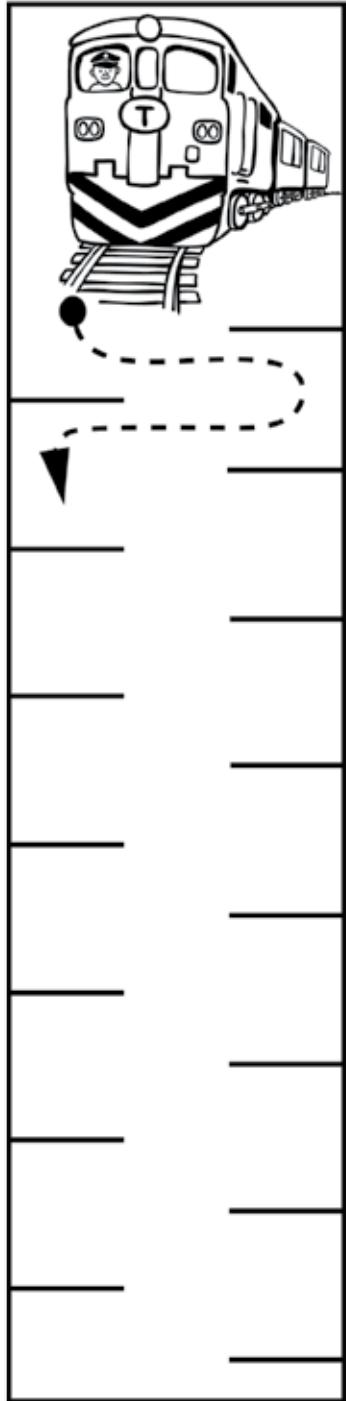
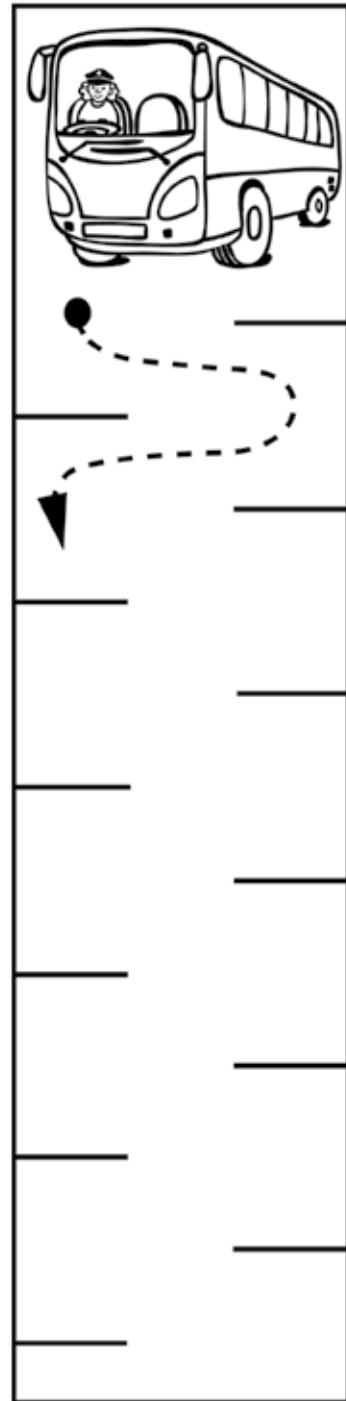
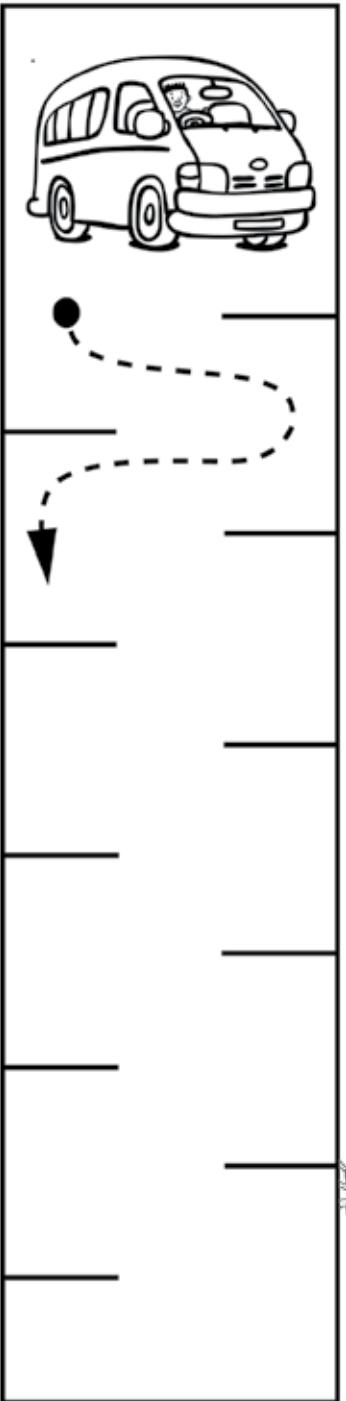
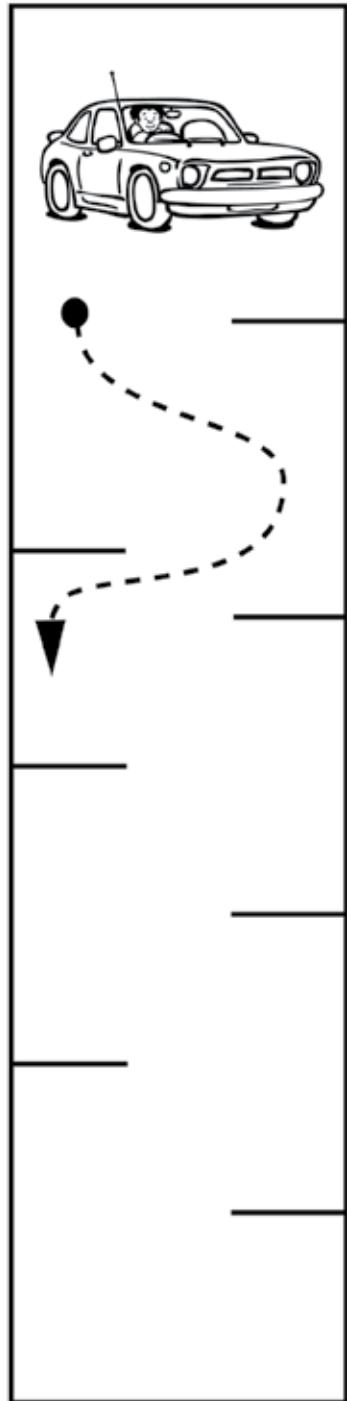
Qedela lemigqa

Iyiphi indlela
esheshayo uSnorkie
ekumele ahambe
ngayo?



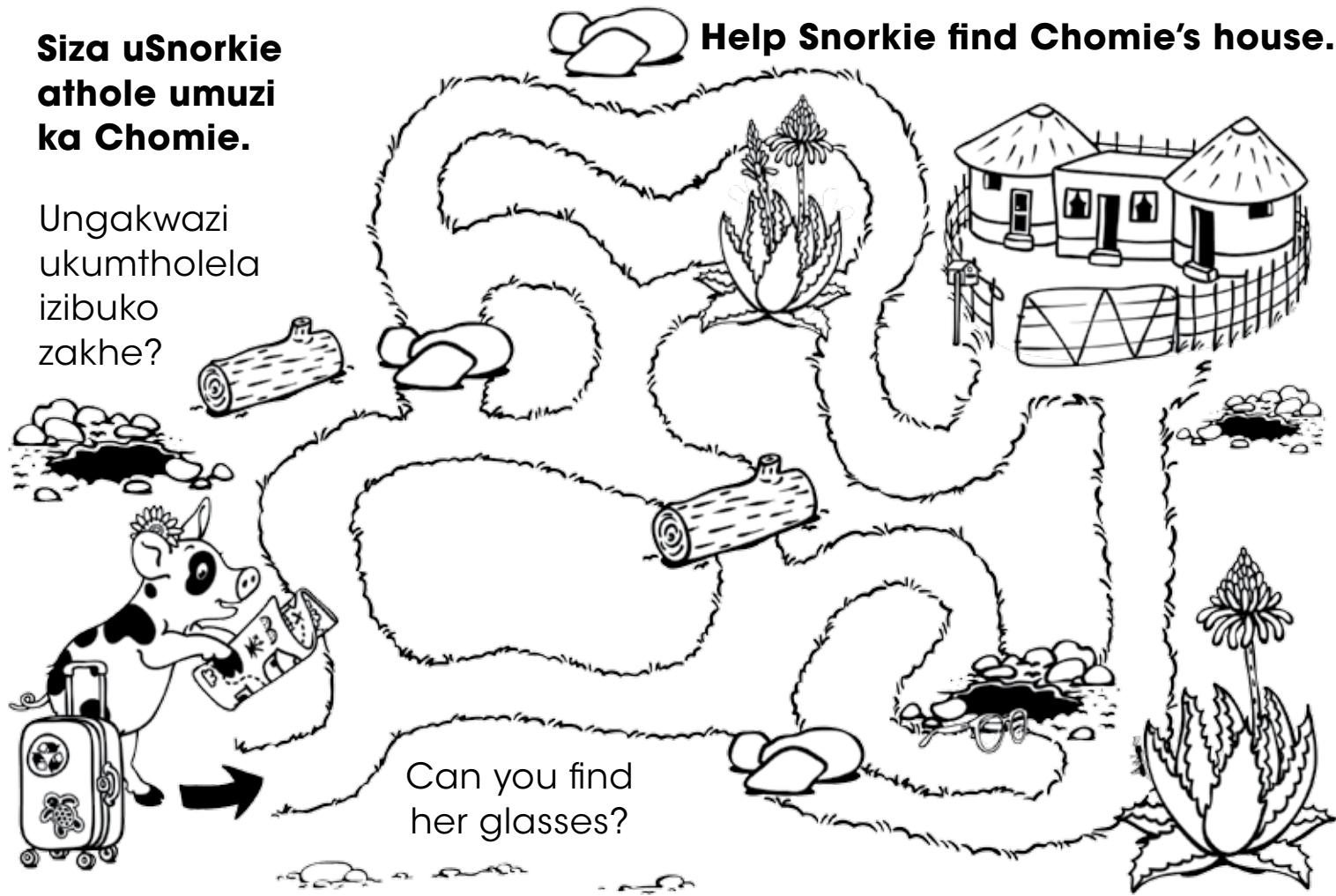
Finish the lines

Which is the
fastest way for
Snorkie to
travel?



**Siza uSnorkie
athole umuzi
ka Chomie.**

Ungakwazi
ukumtholela
izibuko
zakhe?



**Ungakwazi
ukuthola**

...?



3 x

**Can you
find ...?**

Help Snorkie find Chomie's house.

Siza uChomie ukuze naye alunge.

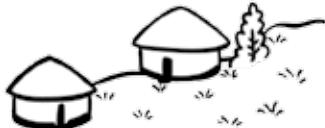
Help Chomie get ready.



Halala!
USnorkie usefikile!

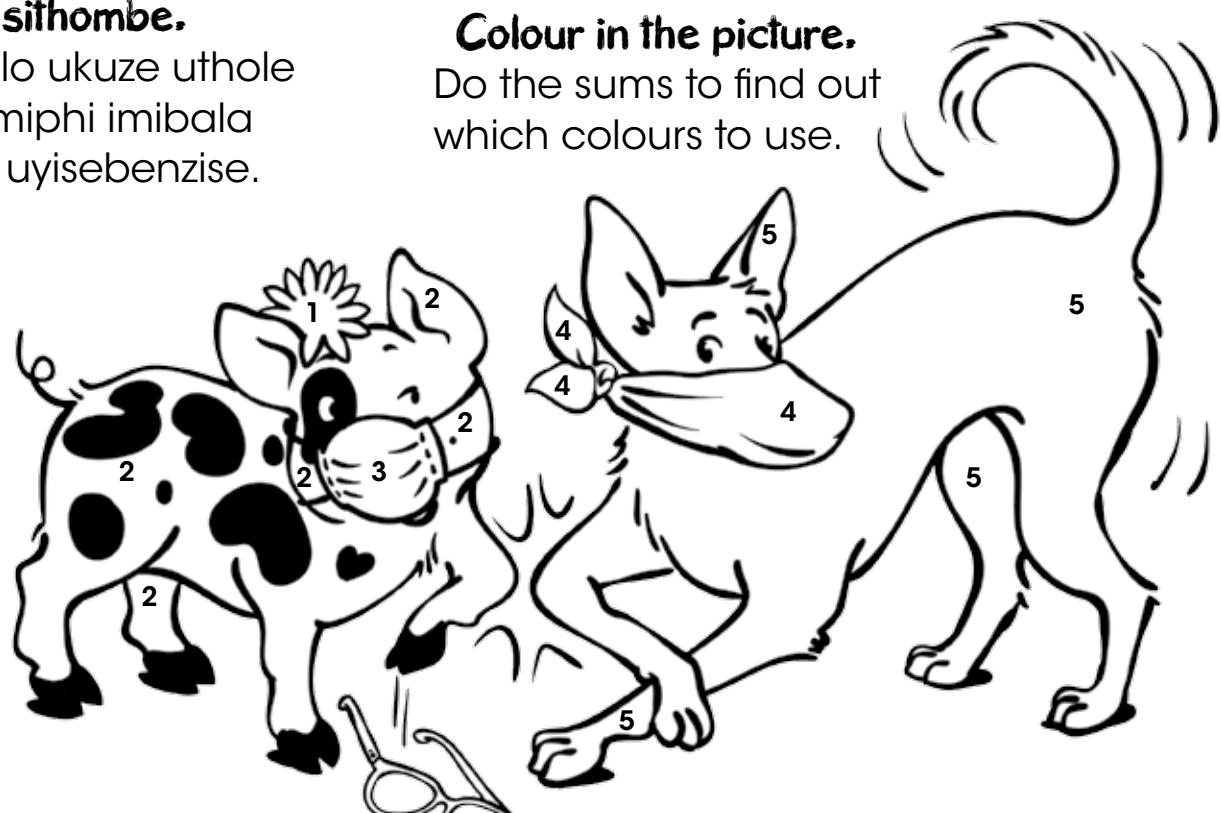
**Faka imibala
kulesisithombe.**

Yenza izibalo ukuze uthole
ukuthi yimiphi imibala
okumele uyisebenzise.



HOORAY!
Snorkie has arrived!

Colour in the picture.
Do the sums to find out
which colours to use.



$2 + 2 = \underline{\quad}$ umbala obomvu/red

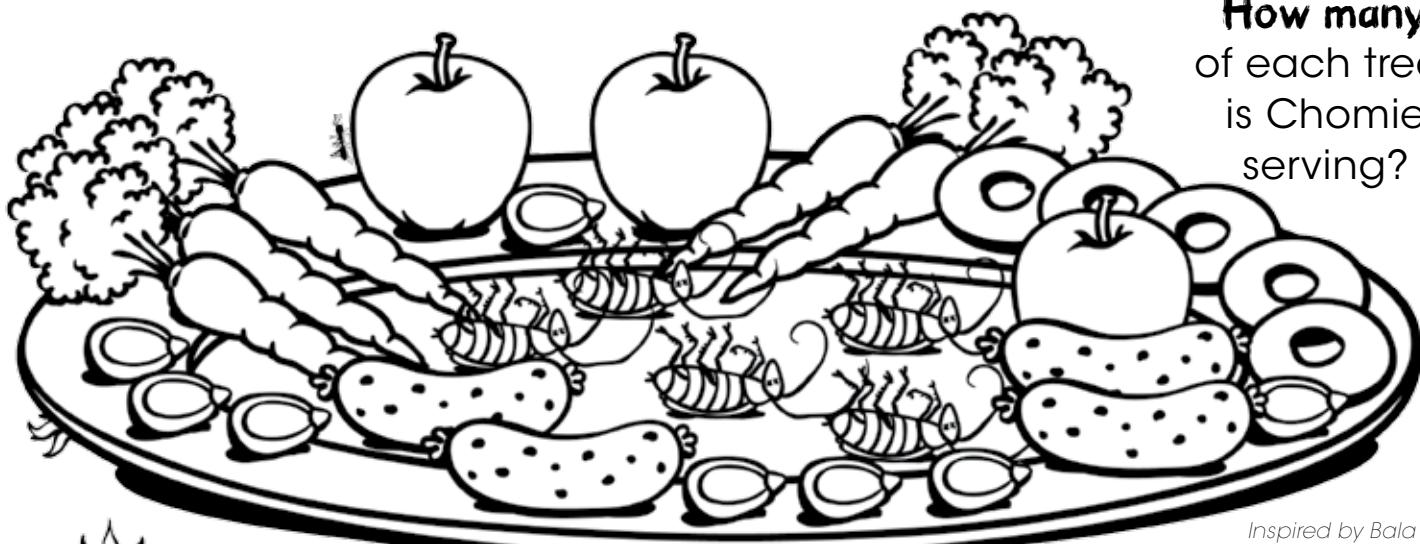
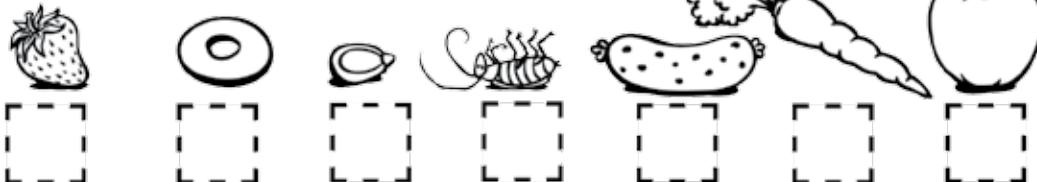
$0 + 1 = \underline{\quad}$ umbala ophuzi/yellow

$10 - 5 = \underline{\quad}$ umbala onsundu/brown

$5 - 2 = \underline{\quad}$ umbala omhlophe/white

$3 - 1 = \underline{\quad}$ umbala ophinki/pink

Zingaki
izibiliboco
uChomie
aziphakayo?



How many
of each treat
is Chomie
serving?

SEKUYISIKHATHI SOKUDLALA IMIDLALO!

QALA/START

1

2

3

5

4

UChomie useshiywa
isikhathi. Ubani ozofika kuqala
ephathini?

- Umdlali ngamunye ukhetha ithokheni bese eqala ku 1.
- Kuzoshintshwana ngokuphosa idayisi. Uma uphose idayisi lahlala ku 4,5,6 kumele uyephambili ngokwenani oliphosile. Uma uphose idayisi lahlala ku 1,2,3 kumele ubuyele emuva ngokwenani oliphosile.

Uma inamba ekhonjiswe kwidayisi ikubuyisela emuva ku 1, awuhlehli kodwa liyakweqa ithuba lakho lokudlala.

Ofike kuqala kunamba 10 ephathini nguyenya ophume-leleyo!

PARTY-TIME BOARD GAME!

Chomie is running late.
Who will reach the
party first?

Make the
dice and tokens
from the back
cover.



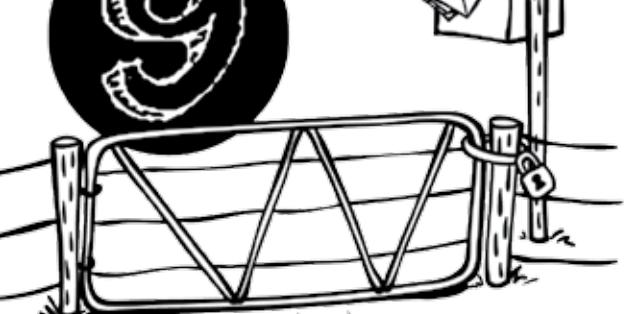
- Each player chooses a token and starts at 1.

- Take turns to throw the dice. If you throw 4, 5 or 6 you go forward that many steps.

If you throw 1, 2 or 3 you go back that many steps.

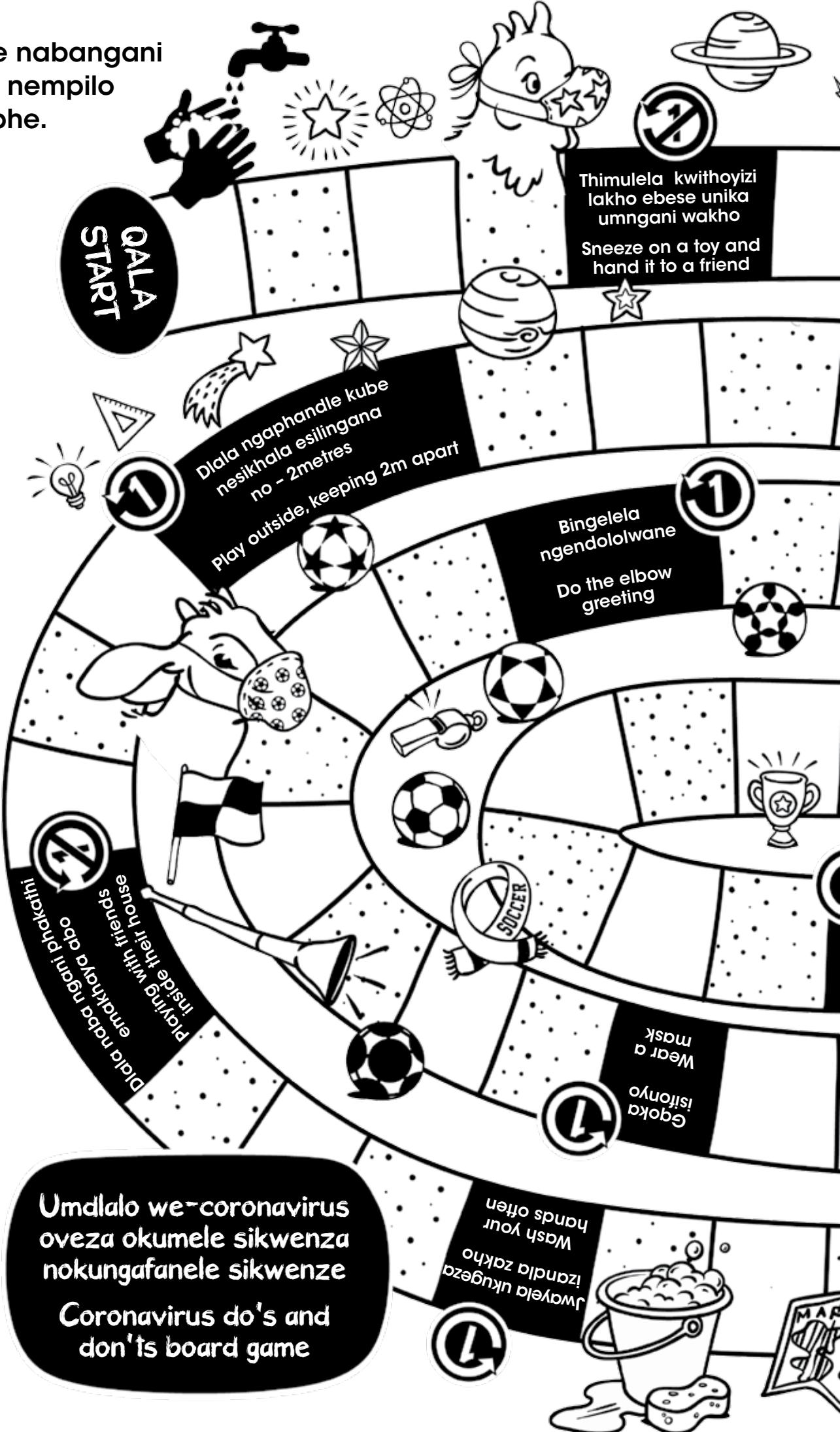


If the number shown on the dice takes you back past 1, you don't move and you miss a turn. The first to reach the party at number 10 is the winner!

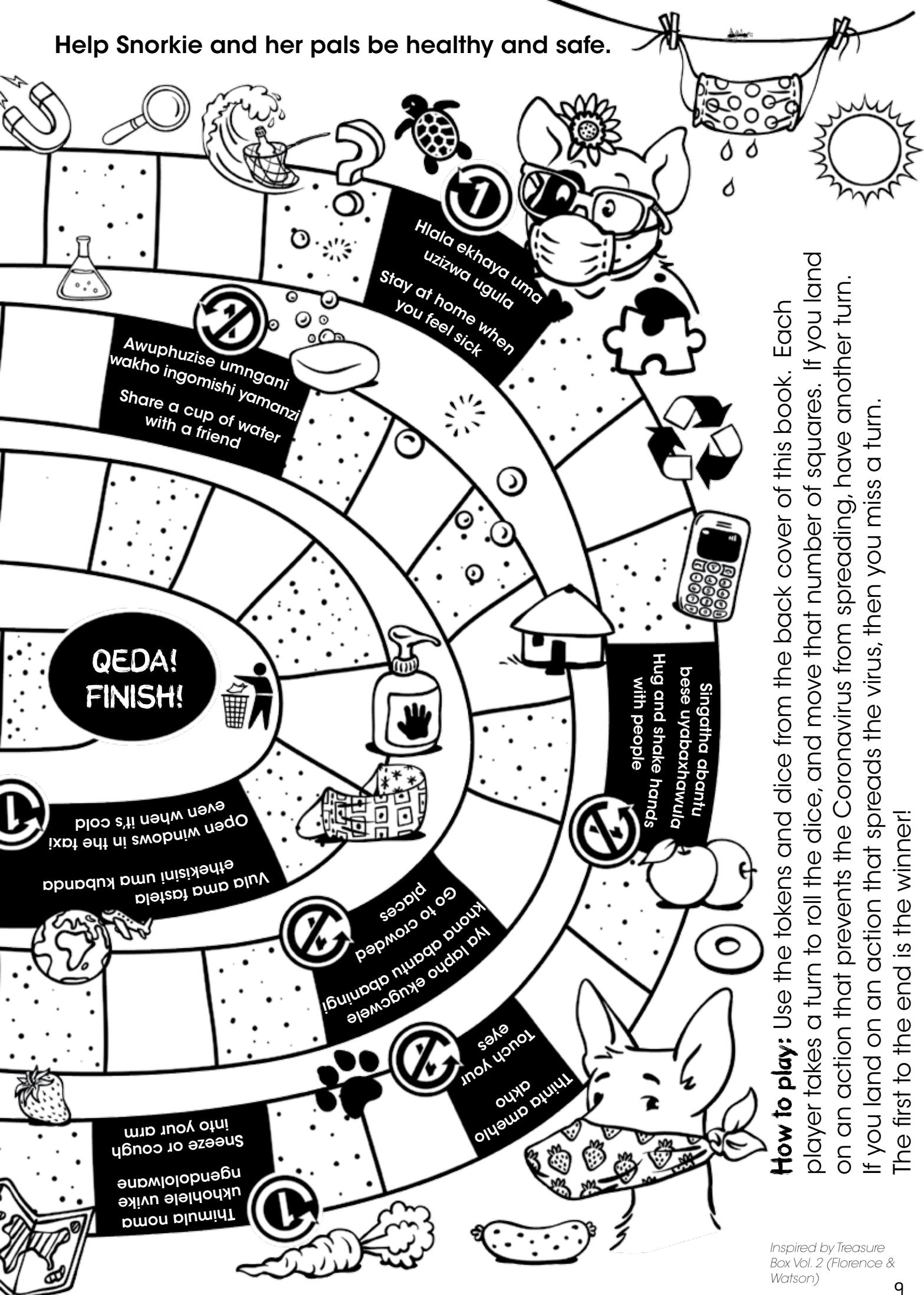


Siza uSnorkie nabangani
bakhe babe nempilo
futhi baphephe.

Kudlalwa kanjanil: Sebenzisa amathokheni kanye nedayisi elisekhasini lokugcina lencwadi. Abadalli bayashintshana ngokuphosa idayisi bese bedlulisa inamba ezikwelensi. Uma ufika kwindawo evimba icorona ukuthi ingasabulali, phinda udlale Uma ufika kwindawo esabalalisa icorona, liyakweqa ithuba lakho lokudala Owokuqala ukugcina nguye ophumelelayo.



Help Snorkie and her pals be healthy and safe.



How to play: Use the tokens and dice from the back cover of this book. Each player takes a turn to roll the dice, and move that number of squares. If you land on an action that prevents the Coronavirus from spreading, have another turn. If you land on an action that spreads the virus, then you miss a turn. The first to the end is the winner!

*Inspired by Treasure
Box Vol. 2 (Florence &
Watson)*

**Ungakwazi
ukuthola ...?**

Can you find ...?



**Ungazithola izinto
eziqala ngo...?**

i a u

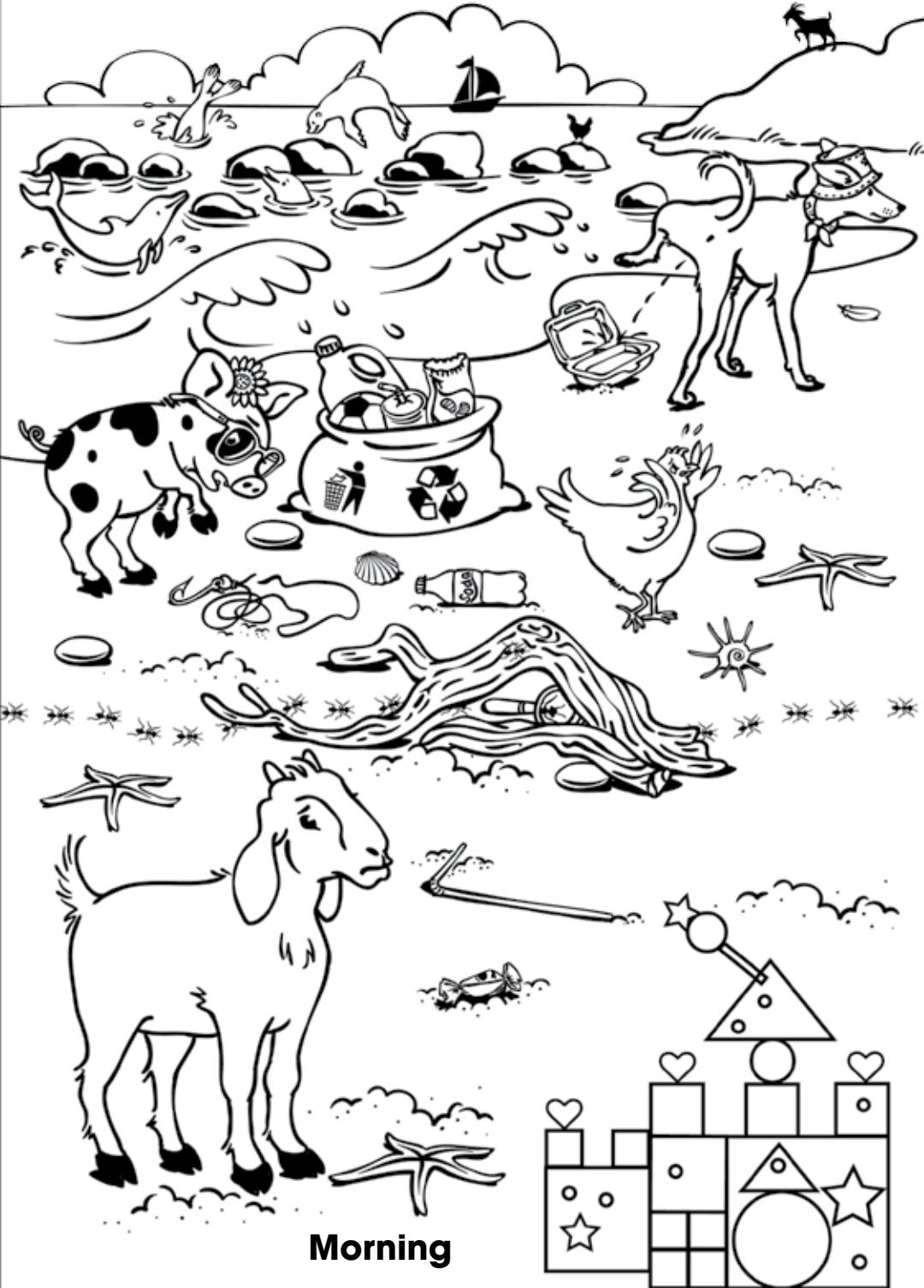
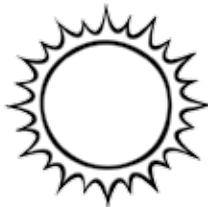
**Can you find things
beginning with ...?**

s t b

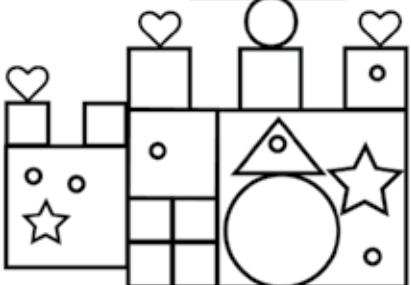
USnorkie kanye nabangani
bakhe basolwandle.
Ungasixoxela indaba ngalesisithombe?



Ekuseni



Morning



Snorkie and her pals are at the beach.
Can you tell a story about this picture?

Ubani osesithombeni?
Benzani? Bazizwa kanjani?

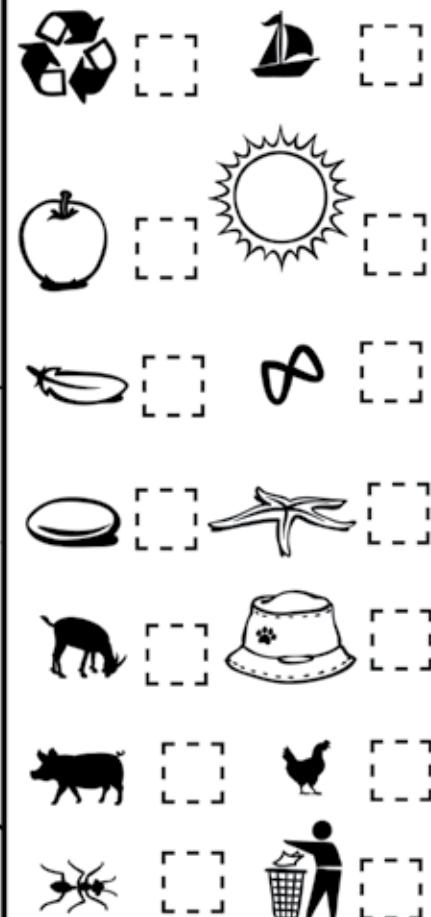
Ntambama



Afternoon

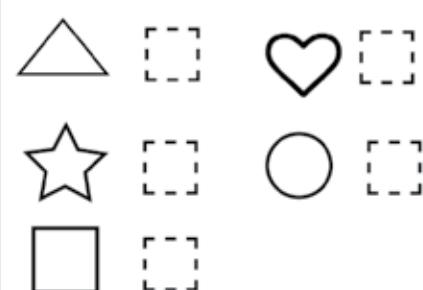
Who is in the picture? What are they doing?
How are they feeling?

Zingaki ...?
How many ...?



Zingaki
izimo
kulesisigodlo?

How many
shapes
in the
castle?





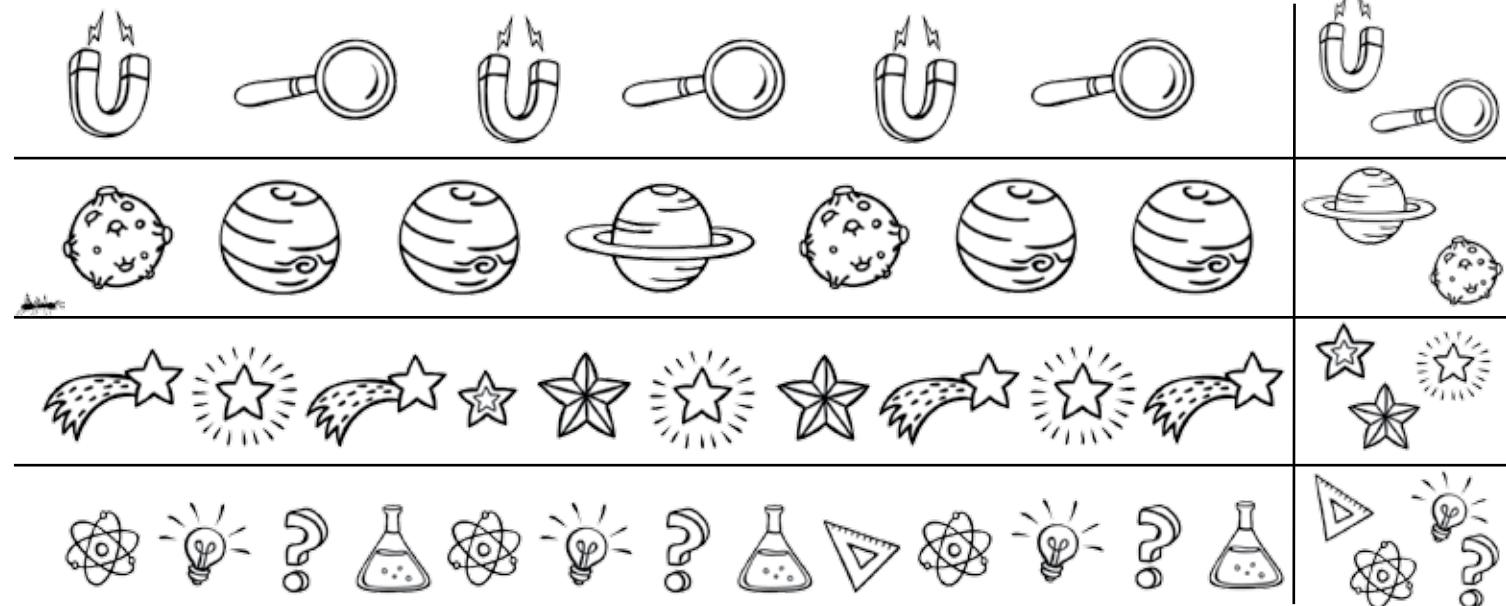
UWalkie Talkie
utshiyoga
ngezinto
azithandayo.



Walkie Talkie
is chirping
about her
favourite
things.

Phinda lephethini.

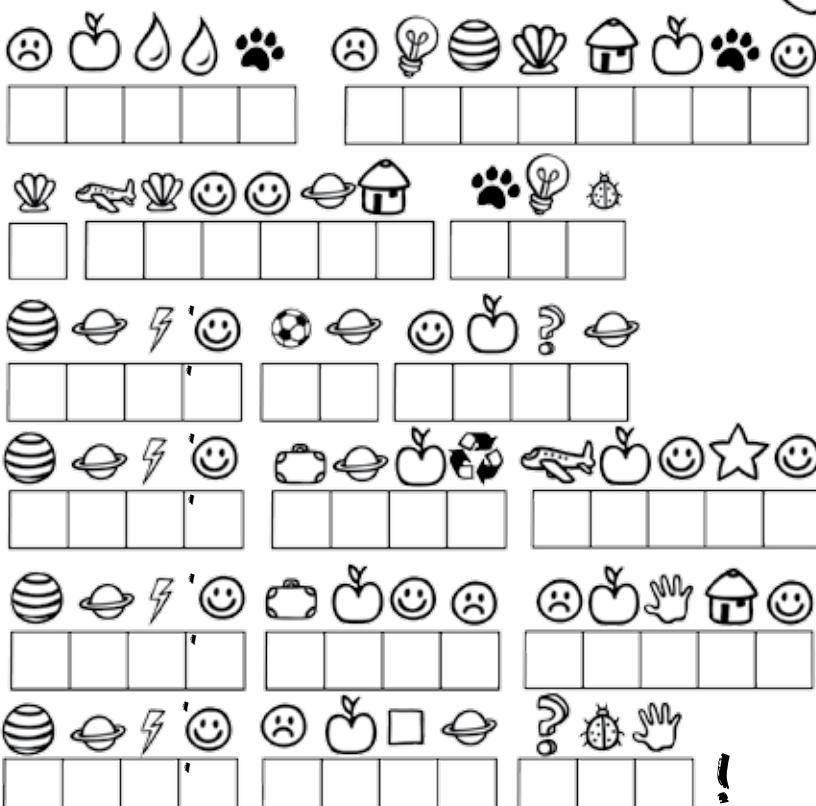
Zungeza ekuyiyona elandelayo.



Sebenzisa ikhodi ukuthola
imiyalezo eyimfhlo ka Walkie
Talkie eya ku Snorkie.



Use the code to find Walkie
Talkie's secret messages to
Snorkie.



KEY		a	b
c	d	e	f
g	h	i	j
k	l	m	n
o	p	q	r
s	t	u	v
w	x	y	z

Ukuzilolonga ngebhola
likanobhutshuzwayo noBokkie
kuzoqala ngo 3:30pm.
Dweba isikhathi
ewashini lika Snorkie.



Gingqa idayisi bese
niyazifudumeza imizuzu
ewu 30.



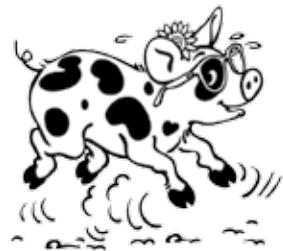
Soccer practice with Bokkie
starts at 3:30pm.
Draw the time
on Snorkie's
watch.



Roll the dice and
do each warm up
for 30 seconds.



Gijima
Run



Qala
ungxume



Star
Jumps



Hlala
ngesinqa

Sit ups



Hlala
ngesinqa
uthinte
izinzwanne.

Sit and
touch toes



Phumula
phansi

Rest on the floor



Sukuma
bese uthinta
izinzwanne

Stand and
touch toes



Ibhola likanobhutshuzwayo liphele ngo 4:30pm
Dweba isikhathi.

Kube isikhathi esingakanani
ukuzilolonga?



Soccer ends at 4:30pm
Draw the time.
How long was soccer practice?





1. Ubani onamaningi?

Wonke umuntu uyabala kusuka ku **1,2,3.**

Onezinamba eziphezulu uqoqa wonke amakhadi.

Qhubekani nidlale kuze kudlalwe wonke amakhadi, okunguyena onamakhadi amanangi nguyena ophumuleleyo.

2. Umdlalo wesibili ubani ohlanganisa ngokushesha?

Wonke umuntu uyabala **1,2,3!**

Umuntu wokuqala ukuhlanganisa izinamba bese esho impendulo nguyena ogcina amakhadi. Makuqhutshewa

kuze kudlalwe wonke amakhadi.

Obe namakhadi amanangi kuyena ophumuleleyo.

**1,2,3 ... Veza!
show!**

*Asidlale amakhadi!
Wasike ekhasini bese uwahlukanisela abadlali.*

*Let's play cards!
Cut them out from the cover and divide between the players.*



1. Who has the highest?

Everyone counts **1,2,3, show!** and plays one card.

Whoever has the highest number collects all the cards.

Keep going until all the cards have been played.

Whoever has the most cards is the winner.



*Ngiphumelele!
I win!*



$$5 + 3 + 4 = 12$$



and plays one card.

The first person to add the numbers and call out the answer keeps the cards. Keep going until all the cards have been played.

Whoever has the most cards is the winner.

USnorkie uphatheke kabi njengoba sekumele ashiye abangani bakhe.



Snorkie is sad to leave her friends.

Sometimes she feels lonely and misses them.



UChomie wenzelwa
uSnorkie incwadi.

Musize abhale izinto ezizokwenza
uSnorkie azizwe engcono.

Chomie is making
a book for Snorkie.

Help him to write a list of
things Snorkie can do to
feel better.

Amathiphu abagcini babantwana

Noma uyingane yakubo endala, ungumzali, ungugogo noma umkhulu, udadebawo, ungumfundisi noma ungumuntu ogcina abantwana masekuphume isikole—thattha isikhathi sakho ukwenza umehluko kwizingane ochitha naso isikhathi sakho.

Thattha *Treasure Box* ulifundele izingane noma kube yizona ezifundela wena. Zisize ukuhlela nokudlala imidlalo:

- Uma ingane yakho ingakwazi ukufunda, yifundele bese uyayisiza ngamaphazili.
- Uma ingane yakho ithola kulula ukufunda ibali, yisize ilifunde ngolunye ulwimi.
- Buza imibuzo eminingi ngesithombe sabangani besolwandle.
- Umdlalo wamakhadi ulula ezinganeni ezincane uma uzosebenzisa amakhadi anezinamba eziqala ku 1 kuyaku 5.
- Amakhadi angasebeza ku snap kanye nemidlalo yengqondo, skena iQR ukuze uthole amanye amathiphu.



Ungakwazi ukuthola ...?
Can you find ...?

Ekuseni

Nambama

Zingeki ...?
How many ...?

1 x	2	3	4	5
4 x	3	2	4	5
2 x	5	4	3	2
5 x	1	2	3	4
3 x	45	2	1	5

Can you findings beginning with ...?
s t b

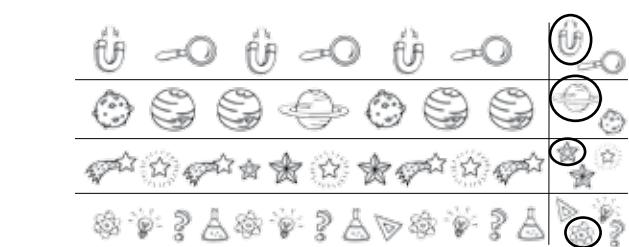
Ungakwazi izinto ezaqala ngo!

Morning

Afternoon

Who is in the picture? What are they doing? How are they feeling?

Snickie and her pals are at the beach. Can you tell a story about this picture?



Tips for caregivers

Whether you are an older sibling, a parent, grandparent, cousin, auntie, uncle, teacher or someone who works in an After-School programme – your time makes a big difference to the children you spend it with.

These tips are to help you as you read the *Treasure Box* to children, or have them read it to you:

- If the children cannot read, read the story to them and help them with the puzzles.
- If the children find the story easy to read, help them to read it in the other language.
- Ask lots of questions about the pictures of the pals on the beach.
- The card games are easier for younger children if you use only cards numbered 1 to 5.
- The cards will also work for Snap! and memory games. Scan the QR code for more ideas.

Siza uSnickie athole umuzi ka Chomie.
Ungakwazi ukuthola izibuthelo zikhe?

Help Snickie find Chomie's house.

Can you find her glasses?

Ungakwazi ukuthola ...?
Siza uChomie ukuze naye alunge.

Help Chomie get ready.

Zingeki izinto kulexisigodlo!
How many things are there in the castle?

izibibilioco uChomie

How many of each treat is Chomie serving?



Izimpendulo/Answers

2



?

2

3



3



3

3

5



5

6



6



6

6

8



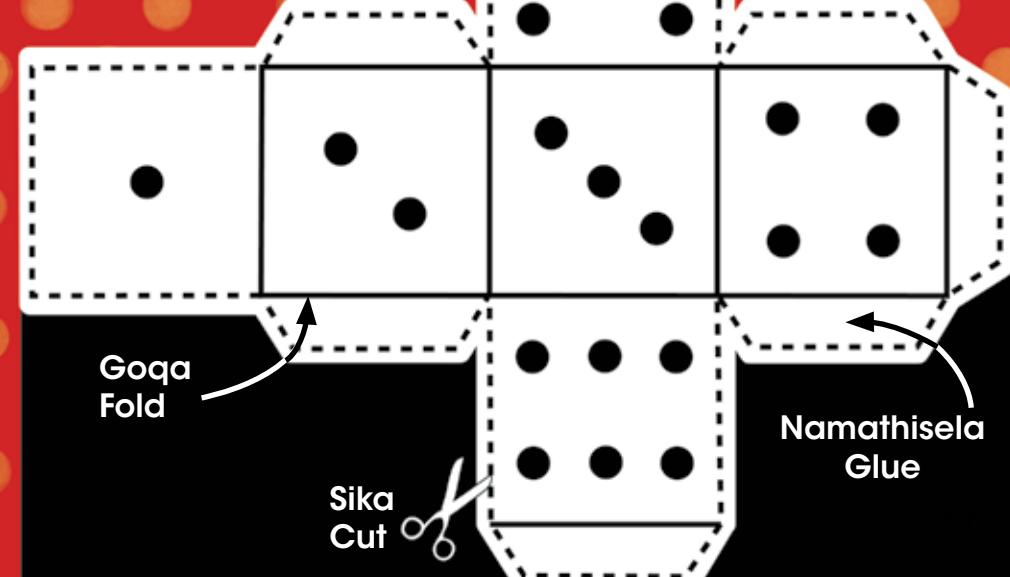
8



10



10



Goqa
Fold

Sika
Cut

Namathisela
Glue



THE LEARNING TRUST

BEYOND THE CLASSROOM

The Treasure Box is an After-school Collaboration.

A big shout out to all the organisations that have inspired, contributed content, distributed, and mediated the booklets.



Western Cape
Government



Translation

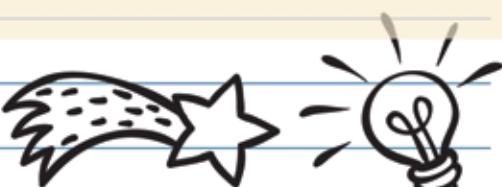


Emergency contacts

Coronavirus 24 Hour
Hotline: 0800 029-999

Ambulance: 10177

Childline: 0800 55555



Illustrations & layout:
Hero in my Hood

